

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XXV.—Número 8178

MAHON LUNES 29 SEPTIEMBRE 1930

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

Numero suelto . . . 10 céntimos  
Numero atrasado . . . 20

En la Isla, al mes . . . Ptas. 3'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 50'00

## LO QUE NOS TACHO LA CENSURA

### Del 17 al 29 Septiembre de 1868

#### Película de la Revolución

(De nuestra edición de 28 septiembre de 1929).

##### Prólogo

Aparece un alcázar, morada de una reina juzgada severamente por la posteridad. Generales y políticos, aliados con camarillas palaciegas, burlan y desprecian al pueblo. Este, allá en el fondo sombrío y pavoroso, se retuerce con angustias de hambre y desesperación.

##### Primera parte, en Cádiz

En las azuladas aguas gaditanas se mece gallarda y majestuosa la fragata «Zaragoza», capitana de la escuadra nacional. Es el día 17 de septiembre de 1868. Desde el puente el general Prim, monárquico, aclama la soberanía nacional. La marinería le secundó. Hace salvar la escuadra. Los fogonazos al reflejarse en el mar parecen incensarios flotantes que elevan sus vaporosas espirales al altar donde en momentos de angustia se veneran las libertades ciudadanas.

##### Segunda parte, en toda España

Pasan rápidamente por el lienzo de proyecciones las principales poblaciones españolas y se ve al pueblo, paisanos y militares, desde el más encumbra do al más humilde, unirse en apretado haz que ligan con su presencia los generales duque de La Torre, Prim, Serrano, Dulce, Nouvillas, Primo de Rivera (no se olvide que la acción se desarrolla en 1868), Caballero de Rodas y Topete, monárquicos todos ellos. Se exhiben manifiestos, carteles y proclamas con las inscripciones ¡Viva la libertad! ¡Viva la soberanía nacional! ¡Abajo la tiranía!

##### Tercera parte, en San Sebastián

En la estación de San Sebastián, Isabel, acongojada y llorosa va a regresar a la corte. Llega el funesto González Bravo y, trastornado, exhibe telegramas que confirman la marcha triunfal de la revolución y la inminencia de la batalla decisiva entre las fuerzas sublevadas y las adictas. Los ademanes de la reina indican que desiste del viaje. En este momento, cuando el trono se tambaleaba para caer luego, Isabel exclamó textualmente: «a ser hombre volvería a mi capital».

##### Cuarta parte, Batalla de Alcolea

Cambia la decoración. Es el día 28 del mes citado. A un lado del puente de Alcolea aparece el ejército revolucionario mandado por el Duque de La Torre y al otro el isabelino a las órdenes del marqués de Novaliches. Se trabó la batalla en disputa del paso del puente. El Dios de los Ejércitos laurea con la victoria al revolucionario. En aquel instante cambia de hecho la situación política de España. El ejército isabelino se retira maltrecho y permutan sus denominaciones las tropas facciosas y las liberales.

##### Quinta parte, Destronamiento y expatriación

Otra vez en San Sebastián al día siguiente o sea el 29. Es de noche. Entran en un vagón el príncipe y la reina. Un piquete con bandera y cañones, que toca la marcha real, presencian la despedida oficial, y ven flamear por última vez el pabellón nacional que con sus yerros rasgados, y arranca el convoy, camino de Francia, por entre las sombras nocturnas y negras seguramente que la presencia de aquellos politicastro y políticos, proscritos por el Pueblo, juez supremo y culpables de una revolución abortada por generales de tierra y de mar, monárquicos, y que obligó a bajar el trono y expatriarse a la reina llamada por los tristes destinos.

##### Epílogo

En Madrid se constituye un gobierno revolucionario. En las capitales de provincia y en las principales poblaciones se forman juntas también revolucionarias.

Toda España se adhiere entusiasmada a la revolución triunfante, y aun cuando están se ha definido con claridad respecto a forma de gobierno, dato que ha quedado vago e impreciso, palpita sin embargo por doquier el espíritu de libertad, de soberanía nacional, de exorcización de la tiranía y de condenación del régimen que se acaba de derrocar.

##### Alegoría final

Un pueblo yace alatargado por la fatiga, falto de energía que ha gastado en la revolución.

Por encima de él se alza majestuosa una matrona, entre aceradas y resplandecientes aureolas y que enarbolaba en alto el pabellón nacional. Es el símbolo de la patria. Con la otra mano presenta al pueblo un cartel con esta inscripción:

«En tí ¡oh pueblo! está tu propia salvación. No olvides las lecciones que se desprenden de la revolución de Septiembre de 1868 y de los hechos que la precedieron y la motivaron.

MODESTO

##### DESPUES DE SIETE AÑOS

### La Prensa y el Código de la Dictadura

#### Y algunas oportunas consideraciones

(De «La Voz», de Madrid, de 18 del presente mes.)

Hace siete años y cuatro días que la Prensa española fué sometida al régimen de la previa censura militar y gubernativa. Al cabo de ese larguísimo período de tiempo, que nos ha parecido inacabable, volvemos los periódicos a escribir sin miedo al lápiz rojo...

¿Es el día hoy día de júbilo para la clase periodística y para todos los ciudadanos dignos de tal nombre? Segán... Segán...

Porque durante esos «siete años indig nos», que dice Alba, ha habido, entre otras muchas, una novedad que nos atañe a los periodistas muy particularmente. Fué promulgado, allá por el año de 1928, el Código penal de la Dictadura. Y el Código penal de la Dictadura es de tal guisa, que sólo puede parangonarse con él, como instrumento de regresión y de represión, el Código penal del fascismo.

Por el Código penal de la Dictadura se crean nuevas figuras de delito y se agravan enormemente las penas. Recientes fallos de los tribunales, hechos con arreglo a él, y que estremecieron a la opinión pública, prueban nuestro aserto de manera cuantitativa.

Pero, en lo relativo a la Prensa, el Código penal de la Dictadura es de una dureza tan excesiva, fué redactado con tal ensañamiento. —Cierva presidía en la ocasión, a lo que nos aseguraron personas respetables—, que la labor del periodista será, por culpa de él, de una dificultad extraordinaria.

Y no nos referimos, naturalmente, a las campañas de violencia y de escándalo, con sobra de adjetivos y de concepciones agrios, sino al cumplimiento de la misión capital de la Prensa, que es informar exactamente y comentar y criticar, con razones y argumentos, los actos de los gobiernos responsables.

Esa información, ese comentario y esa crítica serán, en la mayoría de los casos, impo sibles. Porque el Código penal de la Dictadura los castiga, directa o indirectamente, especificándolos o englobándolos en gen eralizaciones vagas y peligrosas, de calum nias, injurias y difamaciones.

Quieren los inspiradores y los autores del Código en cuestión impedir o dificultar la exigencia de responsabilidades. Armados con él, los fiscales podrán hacer lo que quisieran de la Prensa...

No tenían sin duda bastante los periódicos españoles con el Código penal del 70, dadas las dadas para ellos; ni con la ley de Orden público, ni con el Código de Justicia militar, ni con la ley de Jurisdicciones... Y se los somete a la vigencia del Código penal de la Dictadura, que es ilegal porque no lo discutieron ni aprobaron las Cortes.

En otro lugar de este número publicamos unas declaraciones del señor Villanueva, en que dicho hombre público censura que el Gobierno que declaró ilegales los muchos ex tratregimentarios aplique el Código penal de 1928 tan ilegítimo y arbitrario como ellas. Tiene razón el señor Villanueva...

De todos modos, «La Voz», que prometió en su artículo programar ser «breve, sonora y fuerte, más clara que rubicunda», y que cumplió su programa mientras las circunstancias lo permitieron, se mantendrá vigorosamente fiel a su pasado. No será—no lo fué nunca—violenta, jactanciosa ni proceza, por que se lo venen sus principios y el respeto que debe al público y a sí misma. Será, sí, justa, eczénime, verídica y sincera.

Y eso no podrá impedirlo, con todo su ferri b'e articulado, el Código penal de la Dictadura, que mantiene vigente el Gobierno de don Dámaso Berenguer.

### EL PROFESOR INTERINO DE INSTRUMENTOS DE ARCO DE MAHON

No se comprende como a veces los que se quieren clasificar de profetas incurran en desaciertos tales como el que menciona en su desarrollado y bien fundamentado escrito el señor Mercadal, cuando trata de la interinidad del cargo de Profesor de Violín de la Escuela Elemental del Trabajo, que detenta el acreditado instrumentista don Juan R. Coll, reconocidos por técnicos y considerado por la mayoría de los profanos como el mejor violinista de Mahón. Dice que a la tal interinidad se la quiere hacer IN ETERNUM; pues por el contrario, esa interinidad es limitada, holgando la gran teoría que sobre la tan cacareada palabra de interino hace el autor del escrito de marras, por cuanto el tiempo que el señor Coll ha de invertir para obtener el título de Profesor de Violín (no de cualquier Escuela Municipal que pasada la jurisdicción del Término, no tiene validez, sino del Conservatorio Oficial de Música), está limitado a DOS AÑOS, excediendo el cual perdería todo derecho a gozar de la interinidad de la clase de Instrumentos de Arco de la Escuela mencionada, cual lo pueden atestiguar los acuerdos tomados por el Patronato Local de Formación Profesional, sobre este particular.

Al anunciar concurso para subvencionar a un estudiante de violín sólo se presentó uno, el señor Coll, cosa extraña, habiendo en Mahón otros violinistas que se consideran tan aptos como dicho Profesor interino, y que rehuyeron, sin embargo, su intervención, no sabemos si por modestia o... por miedo.—De modo que el único que tuvo los suficientes arrestos para disputarse la ventaja de cursar dichos estudios, bastante codiciables por cierto, como lo prueban los lamentos que se hacen en el escrito mencionado, puede, sin duda, en cualquier tiempo y en cualquier circunstancia, probar sus méritos con el más pintado, probando a la vez que no se ve favorecido por nadie, sino por sus propios méritos.

Pero todo holgaría si tomáramos por base que en cierta ocasión, y sin concurso, fué subvencionado don Deseado Mercadal, cuyos estudios dieron por resultado el que después de cierto tiempo y gastos considerables tuviera que regresar a Mahón, sin ningún provecho obtenido.

¡No debe confundirse la justicia con la envidia que difundió Lucifer!

BEMOLES

### Se necesitan

Una mujer y un muchacho. Informes: Santa Rosa 16, Fábrica de Calzado.

### COSAS NUESTRAS

#### «Menorquinismo y Folklorismo»

Tema difícil el que pretendemos tratar. Lástima grande que no sea estudiado y divulgado como se merece.

En vano vamos pasar los días y los años si no se habla apanas de estos asuntos, tan ligados a nuestro modo de ser, a nuestras costumbres. Aparte de notabilísimos trabajos hechos por los señores Camps Mercadal, Hernández Sanz, Llorens Vassall, Cavaller Dins, Cotina Ferrer y don Andrés Ferrer, (estos dos últimos aunque no sean menorquines, bien merecen este nombre por su menorquinismo y sus luminosos y desinteresados estudios por nuestras cosas.) y de algún otro menorquista que involuntariamente omitimos quizá; pocos son los que se interesan por ese estudio tan necesario para nosotros. Un pueblo que no se conoce a sí mismo, que no conoce sus tradiciones, sus viejas costumbres, sus antepasados, su historia íntima, es como un pueblo dormido.

Precisa una gran obra de divulgación, una gran campaña para sacar del olvido esos temas que tanto nos atañen. Hubiéramos querido ver que otra pluma más inteligente y autorizada que la nuestra se hubiera ocupado de ello frecuentemente; pero en vista de esta falta que tanto deploramos, procuraremos tratarlo, aunque sea modestamente, supliendo los conocimientos con la buena voluntad.

El culto a la inteligencia y al folklorismo menorquín, don Francisco Camps Mercadal (Francisco d'Albaranco) uno de nuestros p. o. rgandiatas más ilustres, fallecido hace unos años, cuando más falta hacía su valiosísima labor y estudio en favor de nuestro folklor, en su magnífico libro «Folklore de la Págses» se habla con gran acierto la falta de atención que prestamos a estos estudios.

Nuestras tradiciones más puras yacen olvidadas, estando en manos de muy pocas personas, la mayoría de las cuales son anal fabetas y que residen casi todas en el «Mitjora Gra» y «a ses Ferreries» cuyos pueblos pueden considerarse como los núcleos guardadores del folklorismo menorquín.

Pero es preciso darse cuenta de que si no nos damos prisa, si no nos lanzamos pronto al estudio y rebuena de los elementos folklorísticos tan olvidados, cuando queamos hacer, cuando nos demos cuenta de la indolencia en que estamos sumidos, será ya tarde, pues dichos elementos habrán desaparecido irremediablemente, de cuya desaparición no podremos culpary a nadie más que a nos otros mismos.

Hoy día se hace bastante difícil el estudio del folklorismo menorquín, debido a la escasez de obras de tal índole, al desinterés por parte nuestra y a los muchos obstáculos con que se tropieza para la obtención de datos.

Sin embargo, precisa que nos crezcamos delante las dificultades, y los que tienen autoridad para ello harían una gran obra coadyuvando a esta campaña, sufriendose desde luego los que a pesar de su inclinación por nuestras cosas no lo hayan hecho ya por falta de ambiente o de ánimo.

Es necesario unir más voluntades y más inteligencias para hacer frente a la negligencia actual, pues resulta humillante para un pueblo no conocer su historia y sus costumbres más populares.

Ahí tenemos para resolver el difícil problema de nuestra lengua, a la cual, salvo contadas excepciones, no conocemos ni estudiamos. Y de ahí resulta el deplorable error de que un menorquín no sepa escribir en su lengua nativa, o cuando lo hace sea con un desconocimiento completo de las reglas gramaticales y particularidades de nuestro dialecto.

Frecuentemente hemos visto escritos en menorquín que resultan tan disparejados, que dan lástima. Hay que hacer desde luego, honrosas excepciones, de las cuales nos abstentemos, para no herir la susceptibilidad de algunos que padieren considerarse zheridos. Unos escriben de una forma y otros de otra, atendiendo algunos a la fonética y otros a la etimología, resultando en conjunto una confusión grande.

Aunque el menorquín, como los demás dialectos baleáricos, teagan como fuente de su lengua al catalán, con el cual están estrechamente ligados, hay que tener en cuenta que tiene sus modismos y giros muy diferentes y entegónicos a su lengua madre, tiene sus particularidades dialectales, sus convaraciones, supresiones, adiciones, etc., que deben ser estudiadas y señaladas concienzudamente.

Hay en esto una desorientación grande, que tiene su origen en la falta de atención que hemos prestado a la materia, cuyo resultado es el que se ven muy pocos los que pueden escribir en la lengua que hablan. Además, tenemos el grave inconveniente de que en

Menorca no se enseña menorquín, y no enseñándose en las Escuelas Nacionales ni Centros Oficiales, ni figurando en el plan de estudios de los demás colegios particulares, resulta que el que quiere escribir en menorquín tiene que hacerlo por cuenta propia, originando varias interpretaciones y retrasamientos.

Nosotros mismos, aunque nuestro mayor deseo sería expresarnos en nuestra lengua, nos abstentemos de hacerlo, primeramente por carecer de conocimientos suficientes, y también por encontrarnos con muchos casos que quizá no acertaríamos a resolver debidamente, prefiriendo por lo tanto abstenernos prudentemente para no caer en disparates ortográficos que hemos visto a menudo y dejándolo para mejor ocasión. Hay que reconocer que actualmente soy muy pocos los que pueden escribir el menorquín correctamente y que sean capaces de suplir con su inteligencia y conocimientos la falta de una Gramática Menorquina, que teniendo por base a la catalana nos enseñara a escribir las particularidades características de la lengua menorquina.

Nuestros monumentos megalíticos, nuestras cuevas, nuestras bellas calas y paisajes, nuestras civilizaciones prehistóricas, nuestros antiguos ritos y costumbres no son conocidos.

Nuestros hombres más ilustres, tampoco son lo suficientemente divulgados, y muchos son los que ignoran quienes fueron los Sanz, Andreu, Orfila, Ramis, etc., etc., que duermen en el polvo del olvido, siendo menos conocidos en Menorca que fuera de ella.

Tenemos en nuestra Isla tesoros inapreciables de gran valor prehistórico y artístico, de los cuales apenas tenemos noticia. Recientemente hemos tenido ocasión de ver una comisión de profesores y profesoras inglesas, que ha venido para estudiar nuestros secretos restos, nuestros monumentos primitivos, dándonos una lección de entusiasmo y amor a las tradiciones y a la prehistoria.

Una de las partes más rezagadas de nuestro folklor es sin duda alguna, la parte musical, o sean los cantos y bailes característicos y populares, los cuales son desconocidos casi en absoluto. No tenemos noticia de que se haya publicado ninguna colección de cantos menorquines, que los hay bellísimos y muy originales; únicamente leímos en la antes citada obra del señor Camps Mercadal, que tenía recogidos los cantos populares menorquines y que en otra ocasión verían la luz pública, cosa que no llegó a realizarse.

Hemos visto algunos arreglos de temas menorquines, que están en completa desconancia con la estructura primordial de los mismos, no pudiéndose considerar como el verdadero folklor menorquín por estar desprovistos y debilitados de su alto valor popular, y aún pese a su defectuosidad, son muy escasos.

En próxima ocasión, procuraremos tratar someramente de esta parte de nuestro folklor, tan interesante y tan olvidado.

LUZBEL

### ¿Será Alba jefe del partido liberal?

San Sebastián.—La reunión de los liberales en Madrid es el tema de todas las conversaciones.

Los reunidos se muestran reservadísimo. Se sabe que estuvieron de completo acuerdo en los puntos tratados, ratificándose en el criterio de que antes de las elecciones generales deben celebrarse las municipales y provinciales.

Además, estuvieron también de acuerdo en la necesidad de que las primeras Cortes sean ordinarias, descartándose la conveniencia de que sean constituyentes.

Se concedió gran importancia a la asistencia a la reunión del señor Villanueva, recordándose que éste apoyaba la teoría de una Cortes constituyentes.

Desde luego, se convino en que el Gobierno de concentración liberal, que pudiera surgir en su día, no estuviera presidido por el señor Villanueva, como se decía, sino por el señor Alba.

La concentración de liberales no ha pasado ni un momento en pedir al Poder ni en adoptar actitudes que susciten propósitos de suceso inmediatamente a este Gobierno.

Los liberales están dispuestos a servir a la monarquía si es necesario.

El conde de Romanones desmintió anoche ante los periodistas una combinación ministerial a base de una concentración liberal. También lo negó el señor Villanueva. Se sabe que el conde de Romanones pensaba regresar mañana a Madrid y ha empezado el viaje hasta pasado mañana, creyendo que ello se debe a esperar la entrevista de señor Villanueva con don José Sánchez Guerra.

LA INCOMPRESION MONARQUICA

(De « Política » de Córdoba). Pocas cosas, en efecto, menos comprensibles para el espectador de nuestra vida contemporánea que la actitud de ciertos monárquicos españoles. Han presenciado impasibles la actuación de la Dictadura, cuando no la han apoyado con entusiasmo; primero, sin darse cuenta de que la acción dictatorial tenía que debilitar irremisiblemente los prestigios de la realza, y luego, cuando el hecho fue palpable, dándose cuenta, pero sin hacer nada—salvo excepciones contadísimas—para evitarlo. Sin discutir ahora la posible intervención directa de los reyes en la preparación y advenimiento de las Dictaduras, el hecho mismo de que éstas existan supone fatalmente una de estas dos cosas: o una colaboración voluntaria o una sujeción forzada por parte del monarca. Y esto, así que pasa el episodio dictatorial y se declara ilegítimo por el simple hecho de haber desaparecido y de haber sido sustituido por la antigua legalidad, coloca al rey o en la situación de un cómplice de esa ilegalidad fenecida o en el de un juguete sin prestigio del primer cabecilla ambicioso que se insurrecciona para apoderarse del Gobierno.

En uno u otro caso, la autoridad real tiene que salir notablemente lesionada de la prueba. Y es soberanamente justo y lógico que los ciudadanos que no aceptaron la Dictadura, por muy monárquicos que fueran, sometieran su adhesión y su fe a un proceso de revisión de responsabilidades, en la propia conciencia los que pertenecen al montón de los ciudadanos anónimos, y ante la opinión pública los que por su situación social tienen el deber de conducirse así. Y al lado de estos espíritus todavía fieles ante el régimen pecador o débil, que piden sólo, lealmente, una explicación, existe una multitud de ciudadanos en la que el suceso dictatorial no plantea ya un problema de revisión de su fe monárquica, sino de pérdida definitiva de esa fe; y pasan, en consecuencia, a engrosar las filas de los partidos de la República. Eso es lo que ha ocurrido en España, donde uno de los resultados que todos reconocen a la Dictadura es el considerable aumento de la opinión republicana, proclamado por el propio Sánchez Guerra en su discurso y confirmado por los mismos monárquicos al rehacer sus fuerzas e intensificar con vivo ardor la pública demostración de su política.

GREGORIO MARAÑÓN

Regimiento de Artillería de Menorca

Debiendo proceder este Regimiento a la venta en pública subasta de pajas a la llana de una yegua de desecho, cuyo acio tendrá lugar el día 15 de Octubre próximo a las once en el cuartel de Calceor de esta localidad, se hace saber para conocimiento de los que deseen tomar parte en ella, en la inteligencia de que con arreglo a la R. O. de 11 de junio de 1916 (C. L. número 144), sólo se admitirá la concurrencia a la primera de las que acrediten ser agricultores o ganaderos mediante la presentación de los correspondientes recibos de contribución rústica o pecuaria, siendo de cuenta del adjudicatario el importe de esta anuencia.

Villa-Carlos 26 de Septiembre de 1930.—El Comandante Mayor, Jaime Albertí.

¿SABE USTED MECANOGRAFIA?

Esta será la primera pregunta que le harán en cualquier Oficina donde pida usted un empleo.

ENSEÑANZA AL TACTO

EVARISTO CARDONA.—Gracia, 103.

Crónica local y general

Los liberales en fachá

La prensa de la península nos ha dado cuenta estos pasados días de las maniobras de los jefes que se titulan liberales y que actuaron usurpando este título durante el antiguo régimen. Romanones, que a pesar de su defecto físico es el que más se mueve; Albiñana, que parece haber dado ya al olvido que estuvo en peligro de muerte; Villanueva, el cascarrabias que tanto habló y condenó durante la primera dictadura y ahora parece dispuesto a cambiar fácilmente su modo de pensar; García Prieto el difunto, la primera víctima propiciatoria que se ofreció a Primo de Rivera, han celebrado conciliabulos y tratan de coger en sus redes a Melquíades Álvarez y algunos incautos que puedan ofrecer cierta apariencia de espíritu liberal y al mismo tiempo de sustancia democrática.

No extraña el proceder de tales personajes y personajillos que jamás dieron pruebas de estar poseídos de los ideales que les servían de bandera, abiertos sólo a los apetitos del poder. Sin embargo, no se podía suponer en ellos tan poca aprensión, tanto renunciamiento de la dignidad y tan equivocado conocimiento del pensar y sentir del pueblo español, de como ha cambiado estos últimos años, de la transformación que se ha operado en la conciencia ciudadana y del convencimiento firme que tiene del único camino que se le ofrece si quiere liberarse y regenerarse.

Oír hablar hoy a los Romanones, García Prieto, Alba y Villanueva de la posibilidad de que la monarquía se sujete a fórmulas sinceramente liberales y democráticas, es suponer al pueblo tonto de remate. Tienen aquellos señores una pobre idea de los ciudadanos españoles creyendo que pueden engañarlos una vez más, cosa ya imposible porque son ya muchos los escarmentados que han tenido que sufrir. No es la democracia, no, lo que se quiere, sino el imperialismo. Podrán a la manera de Fernando VII, ofrecer fórmulas engañosas; pero apenas se pueda, al menor descuido, surgirá otra vez la ambición de dominio que nos llevó a tantos desastres.

No pueden pensar los españoles mientras exista la monarquía, en ser ciudadanos sino que se les considerará siempre como súbditos o vasallos. Eso lo saben muy bien aquellos mentidos liberales, pero aparentan olvidarlo por espíritu servil o por apetito del gobierno. Ellos sí que no escarmentan. Cada vez que les oímos hablar de constitucionalismo y liberalismo y de que se preparan para ocupar el poder, parece que les vemos dispuestos ya a ponerse en postura propicia para recibir un nuevo puntapié, como el que majestuosamente se les propinó el 13 de septiembre de 1923, si no con la bota de Primo de Rivera con la de cualquier otro general palaciego.

Organización republicana en Villa-Carlos

Estos días ha quedado constituido el Comité Republicano de Villa-Carlos, siendo nombrados para ocupar los cargos los siguientes señores:

- Presidente: Don Pedro Paig Carreras. Vice presidente: Don Dionisio Meri Mari. Tesorero: Don Jaime Victor y Berneldo. Secretario: Don Domingo Preto Cleopatra.

Voces

- Don Vicente Bonet Costa. Domingo Taderi Preto. Antonio Gassp Ferrer. Jaime Carretero Torres.

Tenemos referencias que nos permiten asegurar que entre los elementos democráticos ha producido excelente efecto la elección de los mencionados señores, cuya labor entusiasta ha de ser altamente beneficiosa para nuestra organización.

Al saludar cordialmente a nuestros distinguidos correligioneros, hemos de expresar nuestra sincera felicitación por haber merecido la confianza de los hombres liberales de Villa-Carlos.

Nueva remesa de aceite IBARRA

El vapor correo llegado el sábado, fué portador de 46 bidones más de este riquísimo aceite que es el que más se consume en esta isla, por su excelente calidad y precio limitado.

Durante este mes han llegado 144 bidones de aceite de esta marca, (clase verdadera) o sea más que ninguna otra casa.

Información militar

- Servicio de la plaza para hoy: Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 65. Jefe de Día. Comandante de Infantería don Francisco López. Imaginaria. Comandante de Artillería don Roberto Adame. Hospital y Provisiones. 4.º Capitán de Infantería. Vigilancia. 22.º Oficial de Infantería. Servicio en Villa-Carlos. Vigilancia. 5.º Oficial de Artillería. Imaginaria. 1.º Oficial de Artillería.

TRIANON A LAS 6 Y MEDIA

SESION POPULAR

Por última vez

TESHA

a cargo de la bella y genial artista

MARIA KORDA

Exito grandioso

Un altre dels bons

Amb el nom de Narcís va esser inscrit el naixement d'un fill dels nostres amics Francesch Sintes Vidal i Anna Morlà Sintes, veïns del carrer de Ciutatella nombre 48.

Aprofitam l'ocasió per donar l'enhorhorrona als nostres amics i correligionaris.

La canción del día

El censo electoral

Para esta mañana a las diez fué convocada la Junta Provincial del Censo Electoral, Sección de Menorca, a fin de quedar constituida en la sala audiencia de este juzgado en sesión permanente hasta el 4 de octubre próximo.

Durante este tiempo se examinarán y resolverán expedientes sobre inclusiones, exclusiones y rectificaciones.

De viaje

En el vapor «Balear», llegaron anteayer procedentes de Barcelona, el Presidente del Ateneo Científico don Antonio Victory Talavall, el capitán de ingenieros don Gabriel Clar Margarit y familia, doña Margarita Genar de Nieto e hijas, el teniente de artillería don José J. Altamira, don Pedro Tomás Sintes, el Gerente de la Energía Eléctrica don Francisco Morales y familia y don José Mús Olives.

Ayer, por la mañana, salieron en el vapor «Balear», para Alcudia y Barcelona, veintidós pasajeros, entre ellos el inspector en Cataluña y Baleares del Banco Hispanoamericano don Manuel Hernández Esparza, doña Antonia Castejón de Manera y su hijo, los veterinarios don Cromacio Abadía Arregui y don Juan Fagnat, el notario don Juan Alemany Valent, don Antonio Angé, inspector del cultivo de algodón de la Comisaría del Estado, don Germán León Coranil, el propietario don José María de Sintes, su señora e hijo, y don Rodolfo Florit Cortella.

Liga Marítima, recordatorio

Se recuerda a los señores socios que esta tarde a las cuatro tendrá lugar en el Teatro Principal el sorteo de palcos para el baile de mañana noche.

Defunción

A los 17 años de edad falleció el joven Bartolomé Mercadal Gomila, soltero, habiente en la calle de Alayor número 25.

Expresamos nuestra condolencia a sus apenados padres don Bartolomé y doña Margarita, y demás familia.

Despedida

Después de pasar una corta temporada de verano en esta isla, salió ayer en el vapor correo nuestro huésped y buen amigo el doctor don Federico Llansó, acompañado de su distinguida familia.

Se propensa el doctor Llansó desembarcar en Alcudia y marchar a Palma deteniéndose en esta última capital algunos días.

Deseamos que hayan tenido feliz viaje.

Nota comercial

Importación.—El vapor correo trajo anteayer procedente de Barcelona 170 toneladas de carga general compuesta de cemento, maderas, hierro, maíz, aceite de oliva, pescado en conservas y otros efectos.

TRIANON

HOY LUNES A LAS 6 Y MEDIA

SESION POPULAR

Por última vez

TESHA

a cargo de la bella y genial artista

MARIA KORDA

Exito grandioso

NUESTROS MERCADOS

Ratificando nuestra información sobre los precios de venta de las carnes publicadas en una de nuestras ediciones anteriores podemos confirmar que el precio de venta ha sido establecido con arreglo a las tarifas anteriores el último acuerdo de aumento.

La carne sin hueso se vende a 2 40 pesetas la libra de 400 gramos y a 1 20 pesetas se vende la carne con hueso.

Ha fracasado, pues, el intento de encarecer el artículo. La libre competencia, ha sido mucho más eficaz que la intervención oficial u oficiosa de juntas de abastos o presidentes de subsistencias.

Sin embargo bastó el anuncio de elevación de los precios de las carnes en nuestra plaza para que en el campo se colgaran más alhos. A cuatro pesetas la carnicera (1,200 kg) fue ron vendidos algunos animales, y esto es precisamente lo que interesaba a los condadoscientistas propietarios que administran desde el Ayuntamiento.

No se trataba de perjudicar a ningún comerciante, ni de favorecer al público. Lo interesante era establecer, en el campo, mejor valoración.

En el mercado de pescados se vendieron ayer 84 kilogramos.

Hoy se han reunido 522 kilogramos procedentes:

Table with 2 columns: Location and Weight. De Fornells: 62 Kg. De Ciutatella: 80. De Mahón: 180.

Comité Republicano de Mahón

Por acuerdo de la Asamblea del partido, queda abierta la inscripción de afiliados. Pueden, por lo tanto, quienes lo deseen, acudir a la Casa del Pueblo, todos los días de seis a ocho de la tarde y de nueve a diez de la noche, donde se tomará nota de sus nombres y apellidos y de la modesta cuota con que quieren contribuir, para entregarles oportunamente el carnet que vendrá extendido por el Comité Central de Alianza Republicana.

TRIANON

LUNES DIA 29 DE SEPTIEMBRE a las 6 y media

Sesión popular. Entrada única: 30 CENTIMOS

Ultima proyección de la grandiosa superproducción de la prestigiosa marca BIP-LIFA

TESHA

Maravillosa creación de arte inmenso y luto fastuoso, creación formidable, quizá la mejor, de la escultura: estrella húngara de belleza sin igual

MARIA KORDA

la cual encarna en esta cinta un tipo ideal para sus cualidades artísticas de danza. En su interpretación de TESHHA la bailarina rusa que enlucisce a los hombres con sus danzas maravillosas y excitantes desgranará toda la gama de su arte incomparable, manteniendo vivo el interés del público hasta la última escena de la película.

Precios: Palcos plateas, pias. 0'75. Palcos principales, 0'60. Entrada general, 0'50. Media entrada, 0'15.

SALON VICTORIA

HOY LUNES a las 9 y media. GRAN SESION CON QUINTETO

Ultimo día del grandioso programa que tanto éxito ha obtenido...

GRAN ATRACCION SONORA. CANTOS Y BAILES

EXITAZO FORMIDABLE de GRETA GARBO en su última obra:

EL BESO

Y la cómica de risa continua en dos partes: VAYA UNA HERENCIA.

PRECIOS POPULARES: BUTACAS 0'50. GENERAL: 0'55.

Liga Marítima

Regata final

La mejor de la temporada fué la de ayer. Ante bastante público inteligente en el deportivo, se celebró la regata finalista disputándose una hermosa copa de plata.

Fuó vencedor el bote «Delio», que ha obtenido la copa de la inauguración y la de clausura.

Se presentaron cinco botes que salieron y llegaron por el orden siguiente:

«Delio», salida a las 5 horas, 5 minutos, 22 segundos. Llegada 4 h., 4 m., 47 s. Tiempo invertido 1 h., 1 m., 25 s.

«Rolg», salida 5 h., 6 m., 57 s. Llegada 4 h., 13 m., 19 s. Tiempo invertido 1 h., 11 m., 22 s.

«Unión» salida 5 h., 8 m., 7 s. Llegada 4 h., 14 m., 21 s. Tiempo invertido 1 h., 6 m., 18 segundos.

«Douglas» salida 5 h., 8 m., 27 s. Llegada 4 h., 20 m., 3 s. Tiempo invertido 1 h., 11 m., 56 segundos.

«Jover», salida 5 h., 10 m., 3 s. Llegada, 4 h., 18 m., 24 s. Tiempo invertido 1 h., 8 m., 21 segundos.

Al salir el «Delio» aprovechó una fuerte racha de viento del N. E. (gargal); se puede decir que hizo el recorrido sin ningún contra tiempo y llevó delantera a los demás.

Los otros cuatro botes salieron después en un menor viento y fueron los que en rápida lucha disputábase los puestos, a pesar de que no había más que una copa como premio.

El «Jover», pasó al «Douglas» a los pocos minutos; no obstante, este último siguió con bastante empuje a los demás.

El «Rolg» iba siempre muy cerca del «Jover» y del «Unión», demostrando que con viento estable y de dirección constante puede competir con ellos a pesar del poco velamen que lleva.

Hubo un pequeño abordaje entre los botes «Jover» y «Unión», al virar en el boyería frente la Liga Marítima, sufriendo este último un desgarrón en la vela mayor.

Las fases sucesivas fueron muy entretenidas y despertaron mucho interés.

En breve se anunciará el día de entrega de los premios.

Terminada la regata sopló con más fuerza el viento que roló el Levante.

En resumen, han sido muy agradables las regatas a la vela celebradas este verano y deseamos que el año próximo puedan organizarse con mayor número de botes.

Baile

Se celebró el último baile de la presente temporada con escasa concurrencia.

Fuó amenizado por un terceto de la «American Orchestra» que interpretó bonitos bailes.

OCCASION

Pueden adquirirse por un precio módico las siguientes obras:

HISTORIA DE ESPAÑA EN EL SIGLO XX por don FRANCISCO PI Y MARGALL (8 tomos magníficamente encuadrados).

HISTORIA NATURAL

de don ODON DE BUEN

(2 tomos muy bien encuadrados)

Historia de la Guerra Europea de 1914 por don VICENTE BLASCO IBÁÑEZ (Sin encuadrar).

Informes en esta Imprenta.

TEATRO PRINCIPAL

LUNES 29 SEPTIEMBRE 1930. 9 30 noche. Piano

Sesión popular con dos sobrias películas

Una farsa parisién

por el dandy Adolphe Menjou

El pan nuestro de cada día

por Charles Farrell y Mary Duncan

Películas y principios 1 50. Segundos 1'00. Butac\* 0 40. Butaca 0 50.

Próximo jueves: LA NOVELA DE TILTA.

Sábado.—LA PECADORA.

Pronto.—LA ROSA DE IRLANDA. LA DANZARINA SAGRADA, LA MUCHACHA DE LONDRES. DOS AMANTES

CASINO DEL CONSEY

MARTES DIA 30 SEPTIEMBRE A las 6 en punto de la tarde

POPULAR DE MODA CON CUARTETO Butacas 0'40. General 0 50.

ULTIMO DIA de la preciosa comedia dramática de gran presentación y asunto:

¡EGOISMO!

en cambio de los art... ELGA BRINCK, HENRY EDU WDS y MILES MANDER

Sábado: LA ULTIMA creación de FRANCESCA BERTINI: ¡ME PERTENECES!



# CHISAS RECOMENDADAS

## Almacén de Maquinaria

Motores, máquinas y accesorios  
para todas las industrias :

**GUILLERMO J. ORFILA** - Pintor Calbo 13.-Mahón

## EL BARATO

Mantas lana tamaño grande . 21'00 pts.  
Mantas lana grandísimas . 23'00 »

Siempre barato

## Para

Papeles de música,  
Cuerdas armónicas  
y alquilar pianos

en la casa

**MANOLO CARDONA**

Tipografía Mahonesa

Imprenta - Librería - Objetos de escritorio  
CALLE NUEVA, 21

## L'ABEILLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca :

**RAMON BOSTAMANTE**, calle Pl y Margall, 11

## «PEARLINE»

Esmalte de alta calidad  
para exterior e interior

El esmalte ideal para embarcaciones

Fabricado por ROBT-INGHAM CLARK-LONDON  
La industria mayor de barniz del mundo

Venta : «CASA MURILLO»

Pl y Margall, 26 MAHON Teléfono n.º 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de  
Sucesor de Manuel Beltrán Pujol  
MAXON

Calidades inmejorables. Precios limitados.  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfien de imitaciones. Exijanlo siempre

Lanas Cuadras y Prim

SE HA RECIBIDO UN EXTENSO SURTIDO  
EN LA CASA

**Mateo Mir**

# PARAGUAS

¿DONDE?

EN LA **SUCURSAL TERRES**

## Tipografía Mahonesa CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.

### CAPITULO XXI

En que Gniafon se complace en relatar su último crimen

Habían transcurrido ya cinco días desde la muerte trágica de Guillermo III, rey de Inglaterra. Hacía ya veinticuatro horas que Luis XIV y su compañera, la señora de Maintenon, sentían mortal inquietud, porque habían recibido un parte del gobernador de Saint Malo dándoles cuenta de los sucesos que tuvieron lugar en la plaza de la ciudad en la cual Faribole dejó caer su cofrecillo.

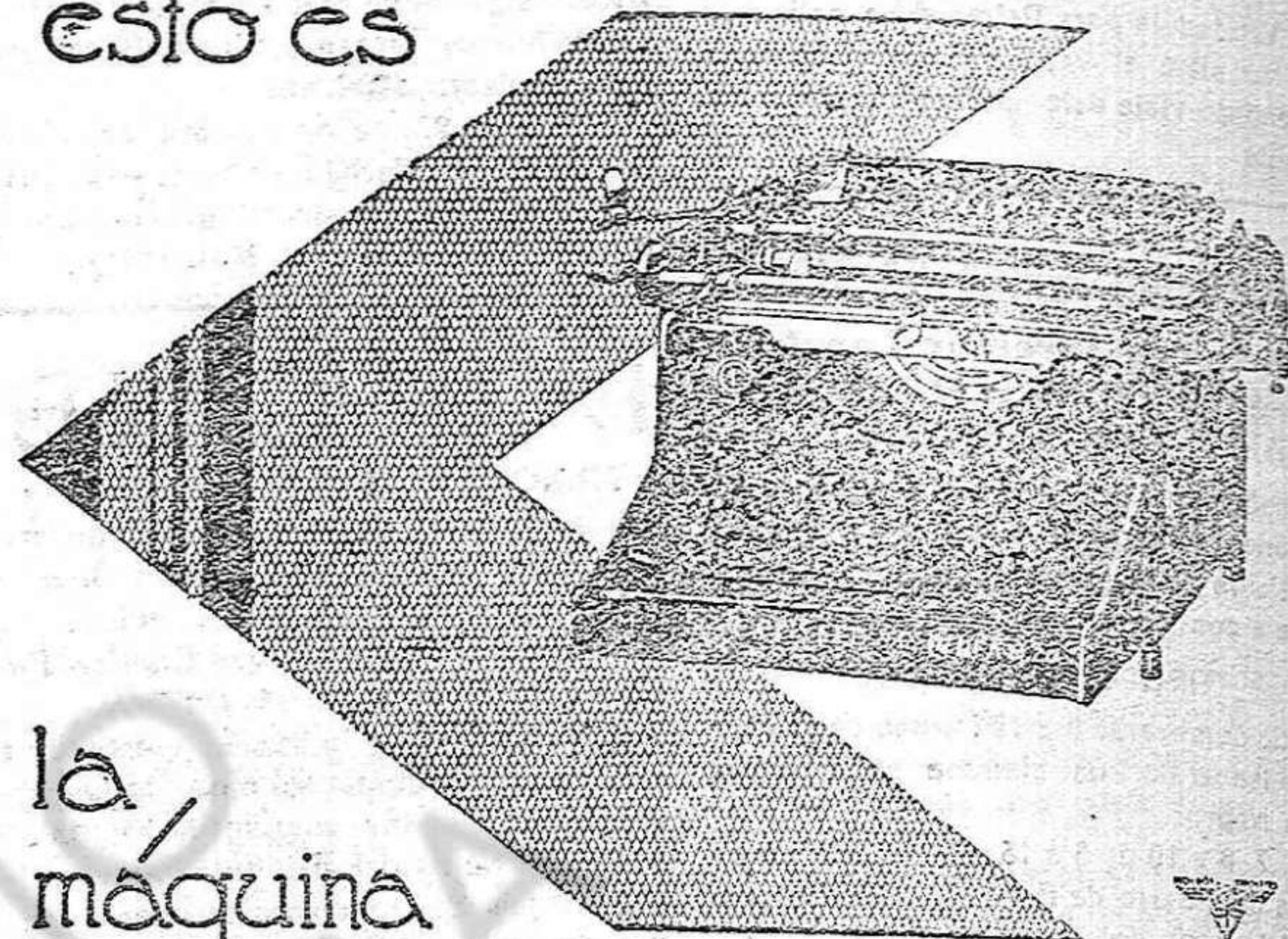
El gobernador les comunicaba también el descontento que había provocado el embargo, por cuya causa habían permanecido amarrados en la bahía todos los barcos obedeciendo las órdenes de un tal Gniafon, el cual llevaba un poder ilimitado.

La señora de Maintenon estaba sentada en el gabinete de su real esposo, cerca de la chimenea en la cual acababan de consumirse dos hermosos troncos. A su derecha, sentado igualmente en un gran sillón, estaba Luis XIV, sombrío y pensativo.

El señor marqués de Barbezieux, que había llegado cinco minutos antes, estaba en pie e inmóvil con el codo ligeramente apoyado en el ángulo de la repisa de la chimenea.

EXACTO AJUSTE  
+ EXACTO AJUSTE  
= PRECISION ABSOLUTA

esto es



la máquina

# Olivetti

VIDA Y CATALOGO DEMOSTRACIONES A HISPANO OLIVETTI

Agencia Hispano Olivetti S. A.

Delegado: Francisco Salas Ros

Carlos III, 3. MAHON

Plaza de la Cuartera, 12 y 13. PALMA

## Banco de Menorca Noticias varias

Bolsa de Barcelona 26 de septiembre de 1930

Francos cheque	56 80
Libras id.	45 85
Dólar id.	9 575
Liras id.	49 10
Interior serie A.	72 10
id. id. B.	72 10
Amort. 5 p. 100 serie A 1920.	91 60
id. id. B. 1920.	91 60
Exterior serie A.	85 25
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922.	00 00
id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100.	75 50
Amort. 5 p 100 serie A 1917.	87 00
Amort. 5 p 100 serie B 1917.	87 00
Obligaciones Sued. General Aguan Barcelona 6 p 100.	00 00
Acciones norte fin mes.	110 10
id. Alicante id.	102 15
id. Andaluces id.	48 10
id. Oreses id.	00 00
id. Coloniales id.	112 50

Credito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 26 de septiembre de 1930

Amortizable 5 p 100 A 1920.	91 70
id. id. B 1920.	91 60
Interior 4 p 100 A.	72 10
id. id. B.	72 10
Amortizable 5 p 100 A 1917.	87 00
id. 5 p 100 B 1917.	87 00
id. 5 p 100 A 1927.	101 25
id. 5 p 100 B 1927.	101 25
Exterior 4 p 100 A.	86 10
id. id. B.	85 00
Obligaciones Norte Prioridad.	75 50
Alicantes 5 p 100 1.ª hipoteca.	69 25
Andaluces 2.ª serie fijo.	50 25
Ceds. B. Hip. España 4 p 100.	95 50
id. id. id. 5 p 100.	97 85
id. id. id. 6 p 100.	109 00
Francos cheque París.	56 65 a 56 80
Liras id. Roma.	49 10
Dollars id. New-York.	9 55 a 9 575
Libras id. Londres.	45 40 a 45 55
Reichmarks id. Berlín.	2 2525

### MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	180 50
Orzes y sus fracciones	180 50
Isabelinas	181 50

### COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

	Valor nominal	Duero	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» » » 6% E 1916	100		
» » » 5% E 1921			
Empto. 100.000 pias	100		
» Ayunto. Mahón 5% E 1921			
» Empto. 45.000 ptes	100		
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» » » 6% E 1927			
Libre Impuestos.	100	102	
» » » 6% E 1929			
Libre Impuestos.	100	101	
Acciones La Electrica Mahonesa, S. A.	100		
Obl. Electrica Mahonesa S. A.	100	102	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferrerías.	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	50		
Acciones Sociedad General de Alumbrado	5	10	

### UN CONTRATO DE MAURICE CHEVALIER

Londres 20 - Maurice Chevalier ha firmado un contrato con el representante del Dominion Theatre para una serie de representaciones, que se celebrarán en la primera quincena de septiembre. El cómico francés cobrará 4 000 libras esterlinas por semana, cantidad que representa un nuevo record.

### LOS RACISTAS PROCLAMAN SUS INTENCIONES REVOLUCIONARIAS

Berlín 20. - El «Angriff», órgano del diputado Goebbeis, jefe del partido hitleriano en Berlín, publica un artículo en el que, hablando de las intenciones del partido socialnacionalista, se dice que nadie debe llamarse a engaño sobre sus intenciones.

«Los socialnacionalistas no están dispuestos - dice - a respetar la constitución política de los partidos burgueses. Lo que la República considera como sagrado no lo es para nosotros. Tendremos, por el contrario, a un cambio absoluto de las cosas existentes. No hemos venido para apoyar las cosas que caen, sino a derribarlas definitivamente. Podremos gobernar; pero podemos igualmente hacer la oposición».

### PARA ELIMINAR LOS RUIDOS INUTILES

Nueva York 20. - Se han creado dos nuevas brigadas de agentes de Policía, cuya misión consistirá únicamente en vigilar a los conductores de automóviles, camiones y motocicletas que cumplen el pie de la letra las prescripciones relativas al escape libre y al ruido de las bocinas.

Se quiere conseguir por este procedimiento que Nueva York sea una ciudad más silenciosa.

### GRAVE AMENAZA CONTRA EL PLAN YOUNG

Berlín 20. - El Comité central del partido comunista ha encargado a la fracción parlamentaria del partido que presente al congreso los trabajos en el nuevo Reichstag una moción pidiendo la suspensión inmediata del pago de las reparaciones.

«La Gaceta de Voes» considera esta moción dada al grupo parlamentario comunista por el Comité central como muy grave.

### LIBRO TRASCENDENTAL

Grandezas y miserias de una victoria

por G. CLEMENCEAU

Precio: 6 pesetas

Puede adquirirse, en esta ciudad, en «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.